NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2495 "MỖI SỐ 0$02" NGÀY THỨ BẢY 11 JUILLET 1925

RÉSIDENCE SUPERIEURE DU TONKIN
DEPOT LEGAL
INDOCHINE
№ 3845

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Adresse (télégraphique) : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 280

Mẹ chồng nàng dâu

Ở xã-hội ta xưa nay không cứ bạng người nào, trong gia-đình thường vẫn có một cái ma chướng, tuy bề ngoài thì vẫn mẹ mẹ con con, em em chị chị, mà bên trong thì phần nhiều nhà thường vẫn lắm điều chếch mác lôi thôi, khiến cho trong gia-đình mất cả cái thú yên vui đằm ấm. Cái ma chướng ấy lại có cái thế lực rất mạnh, ruộng cả ao liền cũng không chuộc được, ngôi cao chức trọng cũng không trừ được, dành phải ngấm ngầm cay đắng, bó tay ngồi chịu suốt đời. Cái ma chướng ấy là gì? tức là cái nạn mẹ chồng nàng dâu vậy.

Cái nạn mẹ chồng nàng dâu ở nước ta, có đã từ thượng cổ đến giờ, mà có nhà thì thật là dữ dội, đã không có chút tình nghĩa gì là mẹ con, mà lại coi nhau như là thù nghịch. Có người thì đổ lỗi cho mẹ chồng cay nghiệt, có người thì đổ lỗi cho nàng dâu không biết thừa thuận, nhưng cứ bình tĩnh mà suy xét cho kỹ, cũng có nhà tại mẹ chồng, cũng có nhà tại nàng dâu, vậy cứ theo số trung bình mà nói, thì cái lỗi ấy tại cả hai bên thì phải.

Mẹ chồng đối với nàng dâu, danh nghĩa tuy là mẹ con, mà không có cái khổ mang nặng đẻ đau, không có cái công bú mớm nâng dắc, nguyên đã không có cái lòng quí báu nâng niu, rồi lại vì cái tư-tưởng chật hẹp, cái kiến giải sai lầm, mà cách đối đãi nàng dâu, mới sinh ra nhiều điều thiên lệch. Người xưa đã có nói: « Có vợ con thì mến vợ con », tình người ai chẳng thế, người con giai khi có vợ tất phải sinh lòng âu yếm vợ, mà cái tình mẹ con quẩn quít tất phải kém xưa. Đàn bà ta đã mấy người chịu suy nghĩ, hiểu thấu được cái lẽ tự nhiên, vì thế mới sinh lòng ghét guông. Đã có lòng ghét guông, thì lượng khoan thứ ít, mà sự bắt bẻ hành hạ càng nảy ra nhiều. Lại còn thêm một cớ nảy nữa: bao nhiêu điều bất công bất minh mà mình đã bị khi làm dâu trước, hằng vẫn ghi nhớ ở trong lòng, bấy giờ mới tìm đường báo phục. Cái mối chua cay mà mình đã nếm trải, cái cần gian nan mà mình đã bước qua, không biết suy bụng ta ra bụng người, đổi cách ăn ở với nàng dâu, cho thuận với lẽ giời, hợp với đạo người, mà lại muốn thắng cánh già tay, thu lấy lại một vài phần mới lấy làm thỏa chí.

Ấy vì thế mà mẹ chồng đối với nàng dâu, cái gì cũng bắt bẻ, gặp dâu cũng hành hạ, câu lành sành câu dữ, cái xảy nảy cái ung, ví như một điều nhẫm nhỡ tầm thường, con gái thì tìm đường che đạy, mà con dâu thì lại trách móc rạch ròi, ấy là chưa kể những chuyện bới lông tìm vết, đặt đề hư không, gây nên lắm điều thù oán, dọc câu tục ngữ ta « Muốn nói không làm mẹ chồng mà nói », thì biết cái tâm thuật và cái thủ-đoạn của mẹ chồng ở xã-hội ta.

Con gái từ khi mới lớn, cái quyền phép làm mẹ chồng, cái tình cảnh đi làm dâu đã nghe lọt vào tai, chôn sâu vào óc, tuy chưa đi lấy chồng, chưa phải làm dâu, mà đối với mẹ chồng, hình như đã có cái ác-cảm. Đến khi bước chân về nhà chồng, trong bụng vẫn sẵn lòng ghê sợ mẹ chồng lắm. Lòng ghê sợ đã sẵn, tình mâu mủ lại không, bó buộc vào những lẽ lỗi thường-tình, khi đi đứng khi ra vào, lời ăn tiếng nói, cũng đều để sinh mối bất bình, tập cách làm ăn thì cho là nghiêm khắc, dạy đường cư xử thì cho là xét nét, thậm chí có người đối với chồng lại khóc ngắn than dài, làm cho gia-đình mất hòa-khí, khi về nhà lại thêm điều đặt chuyện, khiến cho thân-gia mất ân-tình, mình tuy lắm lỗi mười phần, mà cứ đổ tội ác cho mẹ chồng, còn mong gì có lòng thừa thuận mến yêu, mà dâu con được trọn đạo. Ca rao ta có câu: « Đói thì ăn khế với sung, trông thấy mẹ chồng thì nuốt chẳng trôi, » đọc câu ấy thì hiểu cái cảm-tình của nàng dâu đối với mẹ chồng thế nào vậy. Lại còn vì người nhà chồng mà làm cho nàng dâu thêm chuyện bất-hòa với mẹ chồng nữa. Theo cái thói quen ở xã-hội ta xưa nay, khi đón được nàng dâu mới về, thì có dì chị em nhà chồng đã có ý xem xét bắt bẻ, lớn thì công việc làm ăn, nhỏ thị giọng cười riêng nói, đã không lấy tình yêu thương thân thiết mà lựa lời khuyên bảo, mà lại bắt dầu bắt mò, bẻ tôi bẻ hành, bày đặt đon ngót thêm cho thành chuyện, khiến cho người nàng dâu ở nhà chồng, cả ngày như ngồi trong gai góc, chung quanh thấy những mặt thù hằn, giặc bên Ngô không bằng bà cô bên chồng, ấy vì thế mà nàng dâu đối với mẹ chồng, cách ăn ở, càng thêm hư thêm bậy. Cũng lắm người thì cậy giàu cậy sang, cũng lắm người thì cậy tài cậy sắc, đối với nhà chồng đã sẵn lòng khinh bỉ, đối với mẹ chồng cũng tỏ ý hỗn hào, vậy cứu lấy người nàng dâu hiền thảo ở xã-hội ta, xưa nay vẫn lấy làm hiếm có.

Ấy đó, cái tệ mẹ chồng nàng dâu ở xã-hội ta, đã thành ra một cái kết tập, một thứ con gia, không mấy nhà tránh khỏi. Người đàn ông không may gặp cái cảnh-ngộ như thế, (mà than ôi! người gặp sự không may ấy lại là phần nhiều) thì đành chịu khốn khổ trong lòng, khó tìm được phương giải cứu. Cũng có người vì thế mà mẹ con đến nỗi thương ân, cũng có người vì thế mà vợ chồng sinh ra phản mục, cũng có người vì thế mà anh em chị em sinh oán sinh hờn, kéo bè kéo đảng, mà tình cốt nhục không được vẹn toàn, mối hạnh phúc trong gia-đình vì đó mà giảm đi, nền phong-hóa trong xã-hội vì đó mà suy đi, người có lòng nghĩ đến thế đạo nhân tâm, thật cũng lấy làm thương tâm mà muốn tìm phương bổ cứu vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 10 Juillet 1925

Tại hai nghị-viện nước Pháp

Chánh-phủ đã đệ trình nguyên-lão nghị-viện các bản dự thảo luật pháp về việc ưng chuẩn các giao ước Washington. 1° Về cái chính-sách đối với Trung-hoa; 2° về ngạch quan thuế Trung-hoa.

Nguyên-lão nghị-viện ưng chuẩn việc đặt một viện quốc-tế tri-thức hỗ trợ ở Paris.

Thứ-dân nghị-viện ưng chuẩn bản giao-ước Washington về lý làm việc một ngày tám giờ, song khi nào nước Đức cũng ưng chuẩn, thì bản giao-ước ấy mới thi-hành.

Ngày hôm nay thứ dân nghị viện bàn đến việc xin trích một số 183 triệu để chi dụng vào việc Maroc.

Sang hôm nay thứ-dân nghị-viện ưng chuẩn bản dự thảo việc đặt một nhà băng phát-hành giấy bạc ở Madagascar.

Khi nào nghị-viện họp lại sẽ bàn ngay đến việc nhà ngân-hàng Đông-dương và việc nhà ngân-hàng Tây-phi-ơ-áu.

Nước Pháp với nước Bỉ

Báo *Petit Parisien* nói ngoài cái vấn đề bảo an và việc trả binh ở hạt Rhur, ông Vandervelde còn bàn với ông Briand về việc rồi loạn ở Trung-hoa, vì nước Bỉ rất có nhiều quyền lợi ở Viễn-đông.

Việc trả binh ở nước Đức

Quân Pháp đóng ở Essen đương dự bị để rút về.

Chiến sự ở Maroc

Quân Riffains, và quân các châu phản nghịch cả thảy 10.000 người hiện ở miền Onergha. Địch-quân đánh ở Mjara, và A nailha. Địch-quân cố sức cưỡng-bách các châu lui về miền nam theo với mình.

Quân Riffains định khai thế công ở đường Fez. Trong khu đông, quân Pháp thắng lợi ở miền Bidane.

Nước Pháp với Tây-ban-nha

Tại cuộc hội-nghị của Pháp với Tây-ban-nha đã ký một bản giao-ước về việc giữ gìn buôn lậu khí-giới ở đường bộ. Ông Maivy có cói hôm nay có lẽ sẽ ký một bản giao-ước quan trọng hơn, về cái chánh-sách của hai nước tại Maroc.

Việc chính trị nước Anh

Tại thứ dân nghị-viện, ông Chamberlin trả lời một câu chất-vấn về việc Maroc, có nói ông không xét lời bàn xin đem một việc nội vụ của nước Pháp và Tây-ban-nha giao cho hội Vạn-quốc phân xử.

Ông nói chánh phủ Anh không có định tuyệt giao với chánh-phủ Xô-viết, nhưng chánh-phủ Anh sẽ xét cẩn thận cái việc.

Ông lại nói ông không ưng bãi cái quyền lãnh-sự tài-phán ở nước Trung-hoa.

Nghề vô tuyến điện ở nước Thổ

Chánh-phủ Thổ-nhĩ-kỳ cử một công-ty Pháp đặt cho đồn vô tuyến điện ở Angora và ở Constantinople.

Một cái nhà đồ ở Hoa-kỳ

Một cái phòng của một nhà hội quán ở Boston đổ. Một người chết.

(*Indopacifi*)

Kiến thức của loài người

Ai là người kiến-thức?

Loài vật đứng chung cùng loài người trên mặt địa cầu này, bất luận phi cầm bay là tẩu thú, mỗi mỗi đều có hai cái hồn, là cái sanh hồn với cái giác hồn; tuy sánh so hơn là hơn thảo mộc, chớ thế nào cũng phải thua ngay loài người, vì hồi loài người còn có thêm một cái linh hồn nữa. Rất qui hóa thay cho cái linh hồn ấy, cái hồn người mà Tạo-vật kia để ban cho; nên ngoài trừ những việc mà nhờ linh hồn gây dựng nên như biết cất ổ xây thành; đào sông, đục núi, đúc súng, rèn gươm; trồng cây, gieo giống, càng bá bang công nghệ khác nữa, thì loài người còn có được trong linh hồn phát hiện ra một điều nữa, ấy là cái « kiến-thức ». Song tác giả cũng chẳng nói cái kiến thức của hạng người độ biết: muốn vượt lên không trung thì tạo thành máy-bay; muốn trầm xuống đáy biển, thì rập nên tàu lặn. Không! Tác-giả không nói vậy. Tác-giả muốn nói cái kiến-thức của hạng người mà tự biết đặng cái tài bay cùng đỡ, hoặc biết được mai-mai cái cuộc tiến trình cùng cái vận-mạng tương-lai thành bại của người khác mà thôi.

Vậy con người ai ai cũng có linh hồn, thì ai ai cũng đều có kiến-thức, song kẻ thì có kiến-thức tầm-thường, còn người thì có cái kiến-thức sâu xa. Vậy xin nhờ lại một vài nhời: tác-giả mới gán cái trí của đã mạo, thì lời lối ngang ngược hay hoạt, bao trùm cả con người trong thế-giới. Tác-giả xin cáo lỗi thôi, tác-giả chẳng luận chi Âu-Mỹ cho dong dài, chỉ trẳng đó cho lọn-xọn; tác-giả xin chỉ tóm một giảng đàn ở Á-đông này, rồi sẽng, dục kiểm nghiệm cỏ, thì cũng đủ tỏ về cái kiến-thức của người đời sâu cạn là thế nào. Mà sao kiến-thức cũng thời trong linh hồn phát hiện, mà kẻ thì kiến-thức tầm thường, còn người sao lại kiến-thức sâu xa? Người ở hạng nào mà kiến-thức sâu xa? Kể ở hạng nào mà kiến-thức tầm thường? Cũng suy tột nghĩ rồi, nào phải người ở đẳng cái ngô phú-quí đâu là người có kiến-thức sâu xa; còn nào phải người ở chốn bần tiện mà toàn là người có kiến-thức hẹp hòi. Vậy thì ai ở đâu? Có nên chỉ ngay nói thật rằng: ai mà coi người, chỉ coi đỏ trang-phục của người, coi bề ngoài của người, chỉ coi ít chục mẫu điền cùng vài ba căng phố; con người, chỉ coi trong túi đựng vài ba ngươn bạc, khua động tiếng đồng, cũng là coi người, chỉ coi xinh đẹp ngoài da, thì hạng người ấy mới đáng cho là hạng người kiến-thức tầm thường dẫu rằng kẻ ấy ở đặng ngôi sang giàu quốc quí. Còn hạng người coi người chỉ lên đó cái tánh nết, trộm xem cái cử-chỉ, thử cái văn từ, độ cái cang nhu, tự biết lấy sức, tự biết lấy tài, tự biết cái mạnh yếu mình, tự biết cái thắng phụ của người; phàm gặp nhau thì đàm kiếm luận cổ, hưng phế, thạnh suy, chẳng học đòi kẻ ngôn quả kỳ thiệt, chẳng lấy cái hơn nhau vài cấc vài đồng, hoặc lấn nhau điền viên, ruộng rẫy, mà thị nhau, thì hạng người ấy mới đáng cho là hạng người có kiến-thức sâu xa chớ. Lời tục có câu: Quen sợ dạ, lạ sợ áo quần. Tuy vân lời nói thuong qua lại tại thì cũng cho là hữu lý, vì thế thường kẻ quen lớn nhau rồi thì sợ cái loang cái độ, tất thì là sợ cái tài năng, cũng cái mưu lược của kẻ mình quen (chớ chẳng phải sợ dạ là sợ ai có cái bụng bình-tĩnh hay là chang ban đâu); còn lạ hoặc đi đồng tàu, hoặc ngồi chung xe, hoặc thấy nhau trong cuốn thập mục ăn ăn-quán, dầu kẻ ấy tri không thao lược, bụng chẳng kinh luân, cái tài ăn lớn đệt, cái ốc lòng-ia, văn không thông chữ nhiều nằm ngang, võ chẳng biết đàng ro giơ dọc, mà ỷ phục nhờm nhà sô sa gấm nhiều, túi thuốc xi gà, đi giầy ân phón, nói kẻ thấy thì vội sợ vội kiêng, mà có hỏi kẻ kiêng sợ ấy là kiêng sợ cái gì, thì nhằm ít ai chịu trả lời. Vì sao vậy? Vì cùng nhau vẫn là quốc, nào có biết người ấy giá trị là thế nào, lòng dạ là làm sao, ăn học cạn sâu, kiến-thức rộng hẹp mà sợ mà kiêng. Còn nỏ kinh người tuổi tác thì tuổi-tác cũng bằng nhau, mà lắm khi người kính sợ ấy tuổi tác có phần hơn; còn nói theo phép lịch sự thì phải kính người; kính người làm sao mà người chẳng kính mình, người trông ngay mình thấy mình vải bô, đầu trần, chơn không, rồi coi mình thị mình như rơm như rạ; cũng không lẽ nói: Mình là người ta có can có đảm, có chí hòa, có tài ấy biết, mà sao lại sợ hãng, sợ lụa, sợ bao vạn, sợ vàng cân, sợ giầy sao giá, sợ nón mấc tiền. Vì vậy mà ít kẻ trả lời. Nhưng còn theo trí tấp hèn của tác-giả nhỉ, thì cái tục-ngữ này nên để dùng với hạng người kiến thức tầm-thường mà thôi, chớ e ẳng khi nào đáng đặng cho người có cái kiến thức sâu xa là bao giờ.

Vậy thì cái kiến-thức sâu xa với cái kiến-thức tầm thường, cũng hai hạng người vậy đã đành, Vậy tác-giả cũng nên đem mắt vài ý uyên ngôn xưa trong ra phỏng phủ cái tỉ cho mình chăng? Nhâm cũng chẳng quan hệ chi, dầu có sai lầm xin người người bình phẩm.

Kia như bực thượng mà có cái kiến thức sâu xa như vua Võ-vương đáng ông Khương-tử-Nha gây nên cơ nghiệp nhà Chu. Nghĩ lại lúc Tử Nha chưa ra mặt, trừ ra Võ vương thì ngoài nữa còn ai biết đặng ông Tử-Nha là kẻ hữu vương tá chi tài, dương tác đó người vốn là một ông câu cá ở Vị-thủy vậy thôi. Vậy có đáng kính khen ông Võ-vương là người có cái kiến-thức sâu xa chăng? Còn như Trụ-vương lấy dụng ông Tỷ-Nha thì bất quá, tưởng cho ông Tử-Nha như bực tầm thường kia vậy. Thì có đáng tưởng cho ông Trụ-vương là kẻ có kiến-thức tầm thường chăng? Nên không rõ thấu cái thao lược của ông Tử-Nha được.

Kia như Lưu-huyền-Đức tuy là trước nghe lời tiến dẫn của Tư-mã Đức-tháo cũng Tây-nguyên-Trực mấy dặm, chớ lúc tam cố thảo-lư, người mới thấy Gia-cát Khổng-Minh trong địa lý đỏ ra chỉ luận sâu chữ; Thì ấn thế địa lợi cũng nhơn hòa thì người chẳng rõ ông Khổng-Minh là kẻ hữu vương tá chi tài. Vậy có đáng kính khen rằng kiến thức thật là sâu xa chăng?

Còn Ngô tôn-Quyền nhờ trường mà chẳng dùng Bàng sĩ-Nguyên, vậy có đáng cho là người kiến-thức tầm thường chăng?

Linh-Chi

(*Còn nữa*) (*Bắc - Liêu*)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin ngài làm ơn chỉ-giáo cho tội hạn làm lý-trưởng bao nhiêu lâu thì *được phẩm hàm*. Như tôi làm từ tháng giêng năm Ty thì bao giờ cấp lệ được phẩm hàm, nếu hết hạn rồi mà chưa thấy được thì làm đơn đệ vào đâu?

LỜI ĐÁP. — Nếu làm từ năm 1[illegible] thì đến nay đã cấp lệ rồi, vì nghị-định quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 25 juin 1922 điều 32 có nói rằng:

« Lý-trưởng làm được sáu năm thì có thể được thưởng tùng cửu phẩm (văn-giai). Làm được bốn năm nữa thì có thể được thăng chánh cửu phẩm.

Rồi sau có thể được thăng đến chánh bát-phẩm, nhưng phải có công trạng đặc-biệt mới được. »

Ph. h-L.

VĂN UYÊN

Tình giấc đêm xuân

Tình giấc đêm xuân dật dậy người,
Ngoài đèn xanh ngắt bóng mờ soi.
Ai còn hồn bướm đang mê giấc,
Tớ đã sân hoa đứng ngóng giời.
Vàng ngự êm đềm chênh chếch bóng đã xế
Hạt sương lác đác chứa buồn thôi.
Xóm giềng nào kẻ càng ta dậy,
Kia ánh sao mai rạng sáng rồi.

Xuân nhật đăng-cao

Êm ả chiều xuân buổi yến anh,
Đăng-sơn tìm thú thú mà xinh.
Đầu non lô-líu chim chào khách,
Tiếng lá vi-vo gió đẹp cành.
Lắc mắt mới bay là đất rộng.
Đưa tay toan với tới trời xanh.
Non cao hỏi có người cao tá?
Gửi với ai ai một chữ tình.

Vạn-hoa kí sự

Mới bước chân về đất Vạn hoa,
Tơ tình vương vấn gỡ không ra.
Ở hay duyên nợ chi chi tá,
Ghẹo khách giang-hồ thế thế a.
Hoa có mề về bướng sắc lạ,
Ngỏ Lào quán cả quẩng đường xa.
Cho hay cảnh để xiêu người nhỉ,
Lưu Nguyễn xưa kia cũng thế a.

Kê-bảo, Trần-văn-Lương

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 32 độ
15 giờ 34 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ.		10 : 60
— nhì,	—	10 30
— ba,	—	9 70
Thóc hạng nhất,	—	6 30
Hạt ngô	—	6 00

Giá bạc. — Kể từ ngày 10 Juillet 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 11 f. 85

Thị giá quốc trái. — Ngày 8 Juillet 1925: 42.65 — 53,15. — 44,35. — 43 70. — 66,20

Tin tàu. — Sở Bưu điện lại có gửi bá-cáo đổi lại giờ tàu *Fontainebleau* chạy như sau này:

Tàu *Fontainebleau* mang thư sang Pháp trở các vật khai giá (valeurs déclarées) không kể, đến ngày thứ bảy 11 juillet hồi 14 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tou ane và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 20 sáng 11 Juillet.

Tàu *Songkoo* đến ngày thứ hai 13 juillet hồi 10 giờ ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Hongkong. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối chủ nhật 12 juillet.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tại phố Thông-sứ. — Quan Thống-sứ Krautheimer, hiện nay nghỉ mát trên Cửa Bạng, đến 12 juillet này sẽ về Hanoi để dự hội 14 juillet ở đây, xong rồi sẽ lại lên trên ấy nghỉ mát.

Thi vào trường Thương-mại. — Có nhiều người viết giấy hỏi nhà quản rằng những người đã có bằng Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt (diplôme d'études primaires supérieures franco annamites) như muốn vào học trường Thương-mại thì có phải thi không và nếu phải thi thì có được đặc-ân gì không? Vậy bản-báo trả lời chung để những người đã có văn-bằng nói trên kia biết rằng lệ vào trường Thương mại thì chỉ những người không có văn bằng gì mới phải thi, còn những người đã có các văn-bằng nói đó thì nên kíp gởi đơn xin vào học là được, chớ không phải thi.

Cuộc thi ô-tô trên Tam đảo. — Về việc thi ô tô trên Tam-đảo của báo *Courrier automobile* tổ-chức nói, nay đã được các nhà buôn sau này gửi lắng các giải thưởng :

Công-ty La Standard Oil Company tặng :
1 hòm dầu xăng « Socony »
5 bình dầu »
3 hộp mỡ »
2 hòm dầu xăng »
3 bình dầu »
2 hộp mỡ »
3 hòm dầu xăng »
3 bình dầu »
1 hộp mỡ »

Nhà Denis Frères tặng :
1 hòm dầu « Mobiloil ».

M. Ducamp, chủ khách-sạn Metropole tặng :
1 thứ đồ mỹ-thuật rất đẹp.

Hiệu xe Bebillot tặng :
1 đôi đèn pha « Safe de Lite».

Nhà Charrière, Dafourg, Garriguenc et Cie tặng :
1 hòm sâm-banh « Monebello ».

HỘI DÂN-QUỐC KỶ-NIỆM

Công-ty xe-điện có lời bá cáo cho công chúng biết rằng công-ty muốn được đẹp lòng nhân dân bản-xứ và khiến cho cả những người ở Hà-nội lẫn người ở chung quanh Hà-nội cũng được xem hội ban đêm, cùng các trò vui trong buổi hội ấy, nên công-ty định rằng tất cả các đường xe điện (Hà-đông, Cầu giấy Bạch-mai Thụy-chương.)

Trong ngày 13 Juillet. — *Chạy mãi đến lúc xong cuộc chớp bóng giữa giới.*

Trong ngày 14 Juillet. — *Chạy mãi đến nửa đêm.*

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
MẪN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Cái thảm kịch ở khách sạn Hôtel des Colonies. — Trong số báo ngày hôm qua bản quán đã thuật qua về cái thảm kịch ở khách-sạn Hôtel des Colonies rồi, nay lại được thêm mấy tin sau này :

Mấy phát súng của Cassabianca bắn chính nhằm vào viên đội Lemoine, nhưng vì ông này mau chân ngồi sụp ngay xuống gầm bàn, cho nên bốn phát súng ấy tuy rằng hai phát, còn hai phát thì phải vào Dufour. Người đi với Cassabianca bữa đó là M. Casalta cũng bị mảnh cốc bắn vào mặt máu chảy lênh láng Cassabianca bắn xong rồi, lần lên ô-tô về sở Cảm tranh đầu đuôi và đề ai o bắt mình thì đêm hôm ấy đã phái tổng giam ở Hỏa-lò ngay. Người ta nói việc này nguyên bởi ở chuyện thù hằn gì đây. Tội nhân vốn trước là cai giầy của nhà binh, khi mãn hạn thì ra mở cửa hàng giầy ở phố Tràng-tiền làm nên giàu có và lại có cả ngựa tốt nữa.

Lại hai cái án sử tử. — Sáng sớm mai, hồi 5 giờ ở trước nhà pha Hỏa-lò, lại có cái án chém hai tên Mèo là Cu-xay-Can và Cu-un-Gio người Sơn-la, phạm tội giết người và ăn cướp.

Tòa án binh. — Thứ năm vừa rồi, hồi 7 giờ rưỡi sáng, tòa án binh đã họp để xử các vụ sau này :

Ăn cắp vì tiền. — Trần-văn-Tinh, lính khố đỏ vệ tải nhất Bắc-kỳ can việc ăn cắp cái ví của một viên bạ sĩ quan, trong có 85 đồng bạc và các giấy má. Tên ấy xong phạt một năm tù án treo.

Đào binh. — Trần-văn-Hội, đang tại ngũ, bỏ trốn về. Xét ra hắn có cái giấy phép đã hết hạn từ ngày 25 janvier 1925 mà mãi đến 23 février mới thấy đến ngũ, thành ra bỏ ngũ mất 27 ngày không có phép. Khi đi lại có mang cả cái cơ ăn đi, mãi đến khi về ngũ mới đem giả. Hắn nói rằng vì bị ốm nên phải ở nhà lâu thế. Tòa xét xong phạt 6 tháng tù án treo

Ăn cắp nhà binh. — Hoàng-văn-Bức, lính công-binh cũng cao việc ăn cắp chì ở sở đúc của nhà binh và ở trên nhà các quan binh ở Cha-pa, đều được tha cả.

DỊP TỐT GIÁ RẺ
Muốn bán các đồ bày buồng ngủ : giường nằm, tủ gương, tủ thường, bàn ghế, bàn rửa mặt.
Hỏi tại số 25, phố Hàm-long, Hanoi.

TẠI SAU NHÀ BÁO TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN
Phố hàng Bông Hanoi
CÓ BÁN
Củi thực khô !
Cân rõ đủ !
Xe đến tận nhà !
BÁN HẠ HƠN MỌI NƠI

Chuyện vào đội Lainé tự sát. — Việc viên đội Lainé tự sát tại nhà anh em bạn để đăng báo hôm qua thì nay hỏi rõ được như sau này :

Viên đội Lainé không biết vì lẽ gì chiều hôm thứ tư đến nhà bạn là viên đội Lavitry ở đường 33, nhưng ông này lại đi vắng, chỉ có vợ anh em ở nhà. M. Lainé vốn vẫn giật quần áo ở nhà bạn, cho nên hôm ấy tinh tiền gì anh ta thề rõ nói rằng : tôi mới sắm được một vật hàu. Nói rồi liền rút ra một khẩu súng lục. Nói xong, liền chĩa súng vào thái dương mà bắn một phát.

Ông Tâm bảng Bậu được tin ấy bèn đến khám ngay và quan binh cũng phái một viên trung-sĩ đến khiêng M. Lainé vào nhà thương Đồn-thủy điều trị, chưa hay có chữa được không.

Hội Tri-tri. — Đến 1 giờ rưỡi 16 tháng 7 tây này, hồi 8 giờ rưỡi tối, ông Trần-thọ-Hoè sẽ diễn thuyết về « Người Thổ ».

Đến thứ năm 30 đến lượt ông Nguyễn-Lễ sẽ diễn-thuyết về « Người với vượn ».

Tri-Tri hội kính đạt

Lời cảm ơn. — Chúng tôi xin có lời kính tạ các cụ, các ông, các bà đã đưa lễ viếng, viết thư hoặc gửi giấy thép chia buồn cùng đi đưa đám nội-nhân, thân mẫu, tổ-mẫu chúng tôi là bà

NGUYỄN-THỊ-CHINH

tạ thế ngày 5 Juillet 1925 tại Nam-định số nhà 20 phố hàng Mành (Rue de Bâc-ninh) và an-táng ngày 7 Juillet 1925 tại nghĩa-địa hội Bác-ái.

Quan Phủ : Nguyễn-văn-Tiếp
Ái tử : Nguyễn-Đang.
Tuyết, Lượng, Mỏ
cùng gia quyến đồng bái tạ.

Quan Sốc-tơ Bi-cơ-man
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, tổ, đau mắt, các chứng sài trẻ con.
Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gió, số nhà 35. Hanoi, ông nói 314.
Quan Docteur có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại bảo. 2062

Tưởng lục. M. Ngô-đăng-Bẩu, tri huyện hạng nhì huyện Gia-bình (Bắc-ninh) vì đã có công trong việc đắp đê sông Đuống, nên được cấp một đạo tưởng lục.

Ngạch tòa sứ. — M. Trương-văn-Tràng, thư ký hạng nhất ở Pakbo (Lao kay) được nghỉ 15 ngày.

M. Trần-ngọc-Thiều, thư ký tập sự tư chức, nay lại phục chức vào ngạch các tòa sứ Bắc-kỳ.

Ngạch y-chính. — M. Nguyễn-viêm-Hải, thầy thuốc thí sai ở Lục-nam (Bắc-giang) nay kiêm việc khám thị ở đấy, thay M. Nguyễn-đình-Tuy. Mỗ năm được trợ cấp 144p.

CHUYỆN GIẢI TRÍ
TẬP THỨ 7
ĐÃ RA.
có thêm trang và thêm vẽ

AU CINÉMA TONKINOIS
13, rue des Essentiels, Hanoi
Từ ngày thứ sáu 9 Juillet đến thứ hai 13 Juillet 1925
CỦA BÁU CỦA DÂN INCAS
Một phim phiêu-lưu tiểu-thuyết có 12 ổ
Hồi thứ tư : Cái lều dày máu.
Hồi thứ năm : Một nơi ngày hiểm.
Hồi thứ sáu : Một buổi gớm ghê.
PHI HÀNH GIA MALEC
Hài-kịch chia làm hai phần
Ngày thứ bảy 10 juillet, hồi 17 giờ 30
Ngày chủ nhật 11 juillet
HẠ GIÁ GIÁ

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE
Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$90
油肝魚製

PHIM ẢNH AN-NAM
TOU FOU MAUVAIS SUJET
ĐẠI-HÀI-KỊCH HAI ĐOẠN RẤT VUI



Bắt đầu chiếu tại rạp CINÉMA PATHÉ HANOI
Từ thứ sáu 10 đến thứ năm 16 Juillet 1925

Danh dự hội tinh. — Quan Toàn-quyền vừa ký nghị định cấp danh-dự hội-tinh (médaille d'honneur) cho mỗi người có tên sau này :

Bội tinh vàng hạng nhất

MM. Nguyễn-văn-Ban thư ký thượng hạng ngoại hạng sở văn-thư ; Nguyễn-huy-Thao, thư ký thượng hạng ngoại hạng tòa Ai-lao.

Bội-tinh vàng hạng nhì

MM. Nguyễn-văn-Khoa, mécanicien thượng hạng ngoại hạng ngạch Bưu-điện.

Hoàng-nghĩa-Đồng, Trí-châu hạng nhất tại Lạng-sơn.

Cao-văn-Hai, thư ký thượng hạng ngạch Bưu-điện.

Nguyễn-văn-Trước, thư-ký xe ô-tô.

Nguyễn-văn-Thi, Trí-châu hưu-trí tại Yên-bái.

Nguyễn-Cơ, ký lục tòa sứ Trung-kỳ.

Nguyễn-văn-Tài, cai thương chính Trung-kỳ.

Phạm-trọng-Thiều, thư-ký ngạch tòa sứ Trung-kỳ.

Tiêng-Kim, ký lục ngạch tòa sứ Cao-miên.

Ly-ban-Toái, thông-ngôn tòa Thanh-sự Pháp ở Quảng-châu.

Bội tinh bạc hạng nhất

MM. Baptiste Văn-Bẹ, Chef de chantier sở Bưu điện ; Trần-duy-Cương, thư-ký làm công Mê Leduc ở Haiphong ; Ng-đức-Can, Facteur thượng-hạng ngạch Bưu điện ; Ng-đích-Thi, chánh-tổng Yên-bay ; Lục-v-Thanh, chánh tổng Hà-giang ; Ng-Lê-ân, thư-ký Thương-chính ; Phan-văn-Nhân, Courrier convoyeur ngạch Bưu-điện ; Hoàng-cao-Khải, ký-lục tòa sứ Bắc-kỳ ; Trương-Lập, thầu khoán tại công-ti máy đèn ở Bến-thủy ; Hà-tương-Tín, chánh Trí-bàn ở Cao-bằng ; Ng-v-Đính dit Long, thư-ký công-ty xe hỏa Vân-nam ; Phạm-đình-Chiểu giáo-học Bắc-kỳ ; Ng-v-Độ, thông ngôn tòa án ; Ng-ly-Thái, thư-ký Công-chính ; Trần-v-Tuân, thư-ký Công-chính ; Đào-minh-Hương, thư-ký Công-chính ; Trần-trọng-Quỹ, thư-ký kho bạc ; Lê-v-Bơn, phó đốc-đốc Trung-kỳ ; Mai-Nhuận đốc chủ Mỹ-lộc ; Phan-Tích, chánh tổng Trung kỳ ; Võ-v-Nhất, ký-lục tòa sứ Trung-kỳ ; Trần-v-Chinh, đội loong-toong thương-chính ; Phan-tiến-Tuịnh, giáo học ở Trung-kỳ ; Lê-tân Ban, thư-ký tòa sứ ; Hoàng-Đại, thư-ký Công-chính ; Ng-thinh-Lợi, garde-cs kho bạc ; Lê-văn-Quế, thư-ký tòa sứ Cao miên ; Ng-văn-Sam, cai thương-chính Cao-miên ; Aong François, đốc công nhà in ; Prak-Seng, thư-ký tòa sứ Cao-miên ; Chan-thong-Dy, chân Mường Ai-lao ; Trần-văn Giang, Hội-biện công-chính ; Ng-đình-Bính, Hội-biện công-chính ; Ng-ban-Phong, khán-hộ Ai-lao.

Còn nữa)

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương-tọa đã ngự đăng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said Ai-cập Huế.
Ngoại khoa, bà-sinh, chữa mắt nói của tai bệnh lên bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÊN CHƠI : Giá 1$50
Phòng thăm bệnh tại PHỐ HÀNG GIA-LONG, 23, MẶT NHÀ SỐ 236
6301.

Số 236
THUỴ-HƯ
NGUYỄN-ĐỖ-MỤC đích thuật

Viện phó chả-quản nói :

— Chúng tôi vào yết kiến *Chắc-triều phụng*, đưa bức thư ấy thì mới có lòng mến tha người kia. Sau ba ông con ở trong nhà ra, lại hầm hầm nổi giận, không chịu ký thư trả lời, mà cũng chẳng tha người kia, nhất định bắt đem nộp quan phủ.

Lý-tăng tỉnh ngộ mà nói rằng :

— Ba nơi thôn-trang chúng ta đã kết-nghĩa cùng nhau sống chết một lòng, về thư báo nhau đều gì, đều tất phải cùng tương cứu, cớ sao bây giờ lại như thế, có lẽ tại nhà người nói năng thất thố chăng. Vậy *Đỗ* chả-quản nên phải tự tiện-hành đi, trước đến *Chắc-triều-phụng*, kể rõ đầu đuôi tại mới được.

Đỗ-hưng nói :

— Tôi xin vâng mệnh đi, như có nói nên việc cho một bức thư tạ tội thì chẳng mới chịu tha.

Lý-tăng nói :

— Phải rồi !

Nói xong, truyền lấy một tờ giấy hoa-tiên, rồi thảo-thả viết một bức thư, người phong-bì lại đóng một cái dấu chính tên hay mình, trao cho *Đỗ hưng*. *Đỗ-hưng* nhận thư, đi vào chuồng ngựa, dắt một con ngựa thật tốt ra, giả roi phóng thẳng đến *Chắc-gia-trang*.

Lý-tăng lại bảo *Dương-hàng* và *Thạch-tú* rằng :

— Hai ông ở yên lòng. Bức thư-tín của tôi này tôi nơi thì chỉ một lần là tự khắc chúng sẽ phải tha về vậy.

Dương-hàng và *Thạch-tú* lại tỏ lời cảm tạ, rồi cứ việc ngồi ở nhà trong nói rượu đã chờ đợi. Đến đến trời đã gần tối mà không thấy *Đỗ-hưng* về, *Lý-tăng* có lòng nghi hoặc, lại sai người đi ngóng tin.

Bỗng thấy trang-khách vào báo rằng :

— *Đỗ* chả-quản đã về.

Lý tăng ở rằng :

— Mấy người về cả thảy ?

Trang khách nói :

— Chỉ có một mình *Đỗ* chả-quản đang lật-đật chạy về mà thôi.

Lý-tăng lấy làm lạ mà rằng :

— Lạ thế nhỉ ! Chúng nó xưa nay không giang-ngành bao giờ, làm sao bây giờ lại như thế !

Lý-tăng ở nhà trong với-vàng chạy ra, *Dương-hàng* và *Thạch-tú* cũng đều theo ra, trông thấy *Đỗ-hưng* đã xuống ngựa đi vào cửa trại, mặt đỏ bừng-bừng, nhe răng nhiều mồ, hồi lâu không nói ra tiếng.

Lý-tăng nói :

— Sự thể đầu đuôi thế nào, nhà-ngươi thuật lại cho ta nghe.

Đỗ-hưng đứng yên một lúc rồi nói rằng :

— Tôi mang bức thư vừa vào đến lần cửa thứ ba thì gặp *Chắc-long*, *Chắc-hổ* và *Chắc bưu*. Ba anh em bèn đang nói ở đấy, tôi cất đầu cao tiếng : « *Chắc-bưu* quát to lên rằng : « Nhà-ngươi lại đến làm gì thế ? Tốt khôn-nhẽn mà thôi lại rằng : « Ông chả-quản có bức thư đưa ngài ». *Chắc-bưu* bỏ, xem một mà mắng rằng « Ông chả người ta là người-xưa ! Vua rồi đã sai người đến xin cho Trần giặc ở *Lương-sơn-bạc* tên gọi *Thời Thiên*, nhưng chúng ta đây đã định giết con người làm gì nữa. » Tôi nói : « *Thời-thiên* không phải đồng giặc *Lương-sơn-bạc*, nguyên là một người ở *Kế-châu* dịch đến yết-kiến ông chả tôi, ông may trót đại có đốt mất cái túi-gấm của người, vậy sang mai ông chả tôi sẽ làm đâu như cũ, xin ngài nấy vì cái tình diện ông chả tôi mà khoan thứ cho » Ba anh em tợ *Chắc-đầu* nói rằng : « Không tha ! Không tha ! » Tôi lại nói : « Xin các ngài hãy xem bức thư-thư của ông chả tôi đây ! » *Chắc bưu* cầm lấy phong thư, khoác tê em mở xem, hễn xé nát như rẻ, lại quát-tháo mà đuổi chúng tôi ra khỏi cửa. *Chắc-bưu* và *Chắc-hổ* đều nói : « Này, cho trên ông mà đem bắt cả thằng. . . » Chúng tôi không dám nói hết lời, nhưng thật quả bị ba đứa sỉ-nhục lấy đối đãi một cách rất rẻ-rúng. Chúng nói : « Bắt nó. . . . Bắt cả thằng *Lý-tăng* cũng cho là đảng *Lương-sơn-bạc* mà đem nộp quan ». Chúng lại gọi trang-khách đi đuổi, bắt tôi, nhưng ôi hết sức phóng ngựa, liều chết mà chạy lấy thoát thân. Bấy nhiêu năm ta-kế-nước với nó chung nhau sống chết một lòng, cũng thành ra nông, bây giờ nó chẳng cho một chút nhân-nghĩa nào cả.

Lý-tăng nghe xong, ngoa lắc tức-giận ở trong lòng thật đã cao hơn ngàn trượng, không thể nào nhẫn được đi cho được, tức thì gọi hợp trang-khách sắp ngựa để ra đi.

Dương-hàng và *Thạch-tú* đều can rằng :

— Xin đại quan-nhân hãy nghỉ cơn giận ! Cho vì bọn chúng tôi mà hoại mất cái tình nghĩa xưa nay !

Lý tăng không nhẫn nghe, liền vào trong phòng mặc áo bào giáp ở trong, ngoài mặc một chiếc đại hồng bào, lưng đeo năm lưỡi phi-đao, tay cầm một ngọn điểu-sang sáng, cùng là trăm người trang-khách cưỡi ngựa ra đi.

Đỗ-hưng cũng mặc áo giáp, cầm sang lên ngựa đi đem theo hơn ba mươi kị binh nữa. *Dương-hàng* và *Thạch-tú* cũng tay cầm ngọn giáo, đi kèm hai bên ngựa *Lý-tăng*, thẳng đường kéo sang *Chắc-gia-trang*.

Lý-tăng giữ mặt trời đã gác núi, *Lý-tăng* đi đến trước *Bộc-long cương*, bảy thành trận-thế. Nguyên *Chắc-gia-trang* ở trên *Bộc long cương*, bốn mặt xung quanh đều có đào hào, thành bọc bằng đất, xây lên bằng đá, cao hơn hai trượng. Trước sau bắc cầu, bắc hai dịp cầu. Phía trong trông có trên thiết một hàng khí-giới. Trên chòi canh có treo trống và tù-và.

Lý tăng dừng ngựa đứng trước trang môn, liền quát to lên mà mắng rằng :

— Ba đứa bọ *Chắc* kia sao dám khinh-bỉ lão-gia như thế !

Bỗng thấy trang-môn mở rộng, có năm sáu người kỵ-binh tiến ra. Một người đứng giữa có ngựa sắc tía đi trước nhất, tức là người con thứ ba của *Chắc-triều-phụng* tên gọi *Chắc-bưu*.

Lý-tăng trỏ mặt mà mắng rằng :

— Nhà ngươi là một đứa tóc chưa ráo mùi, miệng còn hơi sữa, mà dám bắn-tiện ! Ta cùng với ông già nhà-ngươi kết nước sống chết một lòng đã cùng nhau bác-vệ. Hễ gặp có việc gì, bảo thì ai thì tức thì tha ngay, hay ta bảo lấy đồ vật gì thì cũng đều phải dâng nộp. Nay ta hai lần sai người đem thư đến nói, mà nhà ngươi chẳng những không thư, lại còn dám xé thư và sỉ-nhục đến tên ta là nghĩa là m sao.

Chắc-bưu nói :

— Nhà ta dẫu cùng ngươ kết một sống chết một lòng, nhưng nói đã chẳng cự với đăng giặc *Lương-sơn-bạc* mà bỏ-rẻ liên-trang, ngày nay có sao ngươi lại kết làn với đăng giặc, có ý muốn mưu phản.

Lý tăng quát mắng rằng :

— Ai là đăng giặc *Lương-sơn-bạc* mà ngươi trỏ ngay ra lương ăn tên mà cho lẻ gắn thì tội đáng thế nào !

Chắc-bưu nói :

— Thằng giặc *Thời-thiên* kia đã thú nhận cả rồi, ngươi chớ điều đây mà nó cản nữa, ở ở đây chẳng chẳng được đâu. Ngươi muốn tiền ra mà, nếu không thì ta bắt cả *Thời-thiên* và ngươi, cho là đồng giặc mà đem nộp quan một thể.

(Còn nữa)

Trợ cấp cho hội bảo-trợ trẻ con tây lai vô thừa nhận. — Nay trích một số tiền 4000 đồng trợ cấp cho hội bảo-trợ trẻ con tây lai vô thừa nhận về kỳ lam cá nguyệt thứ ba năm 1925

Hết đích trâu bò. — Tại địa hạt làng Xuân-quang, huyện Tam-nông (Phú-thọ) nay đã hết dịch trâu bò.

Thảm trạng. — Người ta thấy một cái xác người đàn ông chừng 50 tuổi năm chết ở ngõ Sinh-từ, mình mặc cái quần xám áo nâu, khám không thấy có giấy má gì, nên không biết tên tuổi là gì, và cũng không có thương tích gì khả nghi, nên đã cho mang vào nhà xác.

MUỐN BÁN

Xe ô-tô « Peugeot » 14/32 mã-lực, sáu chỗ ngồi, 4 máy. Mới mua năm 1922, hiện nay còn tốt lắm ; sức xe rất khỏe, khung xe rất dài, có thể chữa làm xe vận tải thì thực tốt.

Giá . . . . . 2.300$00

Hỏi tại : 39, Bd Félix Faure, 5, Rue des Teinturiers.

ĐÔNG-PHÁP KHÁCH-SẠN
77 và 79 hàng Long, Hanoi

Từ ngày Đông-pháp khách-sạn khai-trương đến giờ được các quí-khách hôm nào cũng chiếu cố đến đông lắm. Việc nấu ăn thì các quí-khách không phải chê điều gì, duy trong buổi đầu, việc hầu bàn người làm có điều hơi lỗ mỗ, nhưng nay các bồi bàn đã luyện được đúng khuôn phép của một nhà khách-sạn lớn, xứng đáng cho các vị thượng-tân sai bảo. Vậy xin có mấy lời trình các qui-khách.

Lại xin kính-cáo để các ngài biết rằng ngày thứ bảy này khách-sạn chúng tôi có một vị ăn rất ngon là món *cari* nấu theo lối *Martinique*.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Trường kỹ-nghệ thực-hành. — Danh sách các học sinh được lên lớp và tốt nghiệp về năm học 1924 — 1925 tại trường kỹ-nghệ thực hành như sau này :

Năm thứ nhất (ban thứ nhất)

MM. Hà quốc-Xuyên, Phạm v Thường Nguyễn đình Khanh, P. ạm Cân, Ng văn Tá. Trương đình Đông, Paul Mattre, Phạm Thanh, Phan doãn Lễn và Thái văn Đào

Ban thứ hai

MM. Nguyễn văn Toan, Võ tá Tính, Trịnh văn Hoàng, Ng văn Dinh, Lê-dương Yên, Phù ng văn Hy, Phạm văn Ruật, Nguyễn-đình-Vinh, Phạm như Huyến, Hoàng văn Cân, Đoàn Thân, Đỗ đình Yên, Trịnh văn Ngw, Phạm duy Tư, Ng đức Hanh, Nguyễn trương Lượng, Ng văn Cảo, Lưu văn-Thanh, Hoàng văn Châu, Trần trọng Thang, N. đức Quí, Dương tư Yết, Nguyễn-văn Bôn, Phạm như Luyện, Hà văn-Phùng, Lê nguyên Long, Nguyễn đình Chuẩn, Phạm tuấn Kiêm, Tạ văn-Thước, Nguyễn văn Lành, Lê Ion-Khiêm, Trần văn Mài, Hoàng văn-Chân.

(*Xem trang thứ ba cột thứ hai*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo bệnh-lý phiên in ra đây, chư không như có máy thứ thuốc về những bình hạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không, ai có thể bì được!



Ngày nay có rất nhiều người đã biết rằng: Rượu bổ-đào là một thứ thuốc bổ, có những phương thuốc chế-tạo rất công-phu, rất tinh-vi, mà lại rất hợp với tỉnh-chất người phương Đông ta.

Chính vì thế mà Rượu bổ-đào TONIQUE TONKINOIS của hãng MONTÈS ngày càng được hoan-nghênh, càng được tín-nhiệm, càng được dùng rộng rãi khắp cả Đông-dương.

Khắp thế-giới, ở đâu cũng có người dùng Rượu bổ-đào TONIQUE TONKINOIS.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin mua tiếp theo ở trong thư tờ báo này.

Hiệu kim-hoàn

昌 進

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chữ lại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vững tuổi. Các ngài chiếu-cố lại càng sẽ, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY NÓI SỐ 243

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 34 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Qui-khách có dùng, xin mới chiếu cố.

XÀ-BONG CADUM dùng lợi lắm vì dẫu còn một chúc củng còn cứng khô chẳng tang.

Năm thứ hai (ban thứ nhất)

MM. Đặng văn Hợp, Phan sĩ Hoàng Ngô văn Thi, Đặng Đạt, Lưu-bá Kỳ, Nguyễn đình Toàn, Hoàng văn Dần Đỗ văn Yên. Thái bá Hòe.

(Ban thứ hai) Vi thứ nhất

MM. Bà tu Minh, Đặng-văn Tâm, Nguyễn văn Toàn, Mai trung-Ôn, Trần văn Nùng, Đỗ xuân Nhung, Nguyễn-bá-Lê, Ng đình Qui, Đỗ hữu Phác, Phạm quang Tư, Đỗ văn Nghiên, Trần Quynh, Ngô duy Chân, Trần-gia Mỹ, Nguiêm bích Đào, Ng văn Ngô, Ng văn Tiến, Hà bá Cang, Vũ phú Trước, Đan đình Thăng, Đoàn Thuận, Đỗ văn Tâm, Lương khánh Triện, Ng ngọc Tuyết, Bùi huy Phác.

Vi thứ hai

MM. Chu văn Liên, Ng đình Cho, Ng văn Cầu, Đặng văn Tức Ng hữu Khoan, Ng đức Toàn, Phạm Văn, Lê đức Ấn, Vũ đức Cường, Nguyễn-văn Hoàn, Lê quang Truyền, P am văn Lai.

Năm thứ ba (ban thứ nhất)

MM. Ng văn Tương, Lê-Tòa, Bùi đình Trác, Ng hữu Thang, Ng văn Tiếp, Ng v Toi, Ng mạnh Hợp, Phạm Lưu Trần Hạnh, Hoàng đình Lâm, Tôn-gia-Chung.

Ban thứ hai

MM. Trần duy Chương, Đặng văn Côn, Kiến ngọc Phan, Nguyễn khắc Tiến, Phạm quang Hậu, Trần duy Ngọ.

Vậy 10 học sinh ở ban thứ nhất năm thứ nhất được lên ban thứ nhất năm thứ hai, 9 học sinh ở ban thứ nhất năm thứ hai được lên ban thứ nhất năm thứ ba; và trong 35 học sinh ở thứ hai năm thứ nhất được 33 cậu lên ban thứ hai năm thứ hai, trong 44 học sinh ở ban thứ hai năm thứ ba được 42 cậu lên ban thứ hai năm thứ ba.

12 học sinh ở ban thứ nhất năm thứ ba được cấp bằng kỹ nghệ thực hành và trong 7 học sinh ở ban thứ hai năm thứ ba thì 6 cậu được cấp bằng tập sự. Tuổ 18 học sinh được đi tập sự tại các xưởng kỹ nghệ.

Đa bóng tai. — Đến chủ nhật 12 Juillet này ở bãi tập sinh Boanal sẽ có cuộc đa bóng thi rất vui về do hội Bắc-kỳ Thanh-niên thể-dục (La Jeunesse Tonkinoise) tổ-chức đấu với *Equipe de la Garnison* là những tay cự phách đã chiếm quán-quân cuộc mùa đa bóng năm 1924-1925 vừa rồi.

Hôm ấy sẽ đặt nhiều ghế cho công-chúng ngồi xem và đúng 16 giờ mới khởi cuộc.

Ốm đường. — Ngày hôm qua có tên Trần-thị-Thực ở ốm nằm ở đường cái thì lính cảnh-sát đã cho đưa vào nhà thương điều-trị.

Giải về nguyên-quán. — Trần-văn-Cước 35 tuổi có tàn tật đi ăn xin cả phố đã phải bắt giải về Hải-dương để quan công-sứ tỉnh ấy cho đưa về nguyên-quán.

Giải ra tòa án. — Tên Phạm-văn Lợu 26 tuổi làm nghề kéo xe, không có nhà cửa, can tội du-đãng, phải giải ra tòa án để xét nghĩ.

VIỆC-TRỊ

Thuốc phiện lậu. — Hôm mồng 7 tây mới rồi, hồi 8 giờ rưỡi tối, có chiếc tàu *Raymonde* chạy ở Tuyên-quang về tới bến, tại có mấy người lính Tương-chính xuống khám được một hòm thuốc phiện lậu của tên Vi làm bồi cho người cầm tàu. Hiện tên này đã bị giải sang sở Thương-chính Bạch-hạc.

PHÚ-THỌ

Án mạng. — Chủ nhật vừa rồi tại làng Sai-nga huyện Cẩm-khê có một cái án mạng rất là gớm-ghê. Số là một thằng bán-rác kia ở làng Văn-phú đến rủ một con bé con lên 10 tuổi ở làng Sai-nga đi chơi, có ấm đem đi cho ăn quà bánh để bắc tốt lấy đôi khuyên vàng của con bé. Khi nó rủ con bé đi xa nhà rồi thảo ngay đôi khuyên vàng mà lấy đó nhét đầy miệng con bé đem dìm xuống sông. Thế là xong đời con bé Trần kia về đem khuyên ấy đi bán ngay cho một người gần làng lấy lấy 10 đồng. Ngay đêm hôm ấy con bé về báo mộng cho nhà nó biết là nó phải chết ở chỗ ấy vân vân. Sáng sớm người nhà đến chỗ bến sông thì thấy xác nổi lên mặt nước. Quan huyện sở tại đi do thám thì bắt ngay được đứa hung thủ rồi, nó đã chịu nhận giết con bé và đem trả đôi khuyên ngay. Việc này còn đợi tòa án xét xử, chắc rằng sẽ nhận giả tử thì mới xứng đáng.

Sét đánh. — Trận mưa vừa rồi sấm sét thật đữ-dội, mưa to gió, tiếng sấm không im lúc nào. Đương lúc mưa thì có hai anh em nhà kia người tỉnh Nghệ đi làm thuê chăn trâu ở cánh đồng Vũ-lao bị một tiếng sét đánh chết người anh, còn người em cũng đứng gần mà không việc gì.

Cuộc thi thơ

Của Học-sinh Quốc-tử-giám

MMMCCCLXXIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Lò tạo sinh ra vốn Lạc-Hồng.
Kỷ-niệm khuyến xi ghi tạc đá,
Phù đồ khen kẻ sẽ nên công,
Văn-minh nảy hội đua tài trí,
Hào-kiệt noi dòng vời núi sông,
Triều tổng họ Văn gương liệt-nữ,
Khen thay Ngô-thị đạo còn sùng.

Vũ-m-Thường
Làng Hào-kiệt, Nam-định

MMMCCCLXXIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Dựng miếu ban đầu tự Lý-công,
Bốn mặt tùng reo tường đứng ngất,
Trăm quan tiếng lừng tượng ngồi trong.
Trăng Tô soi xiết nguồn Thù Tử,
Đàn bạnh gây nên cảnh Nhị-Nùng,
Nam Bắc một trời hai ngọn bể,
Dầu cao đạo thánh cũng tôn sùng.

MMMCCCLXXV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu rày xem trước thế không?
Ngõ cảnh nhờn dâu gương thấy đợi,
Quanh tường xói mắt dấu rêu-phong.
Gió Âu mưa Á lòng trời tỏ,
Lễ Bắc riêng Nam đạo thánh chung,
Đứng lại phiền hoa nơi chốn cũ.
Để vương ngày trước vẫn tôn sùng.

MMMCCCLXXVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Cửa Khổng đình ninh một tấc lòng,
Tôn miếu từ xưa trời dựng cột,
Cung-trường còn đó núi xây vòng,
Đốt lò hương-hỏa tro chừng lạnh,
Lóng khúc huyền ca tiếng lại trong,
Phồng đất Thăng-long nền vạn-thế!
Tiếng thơm rằng rắc với non sông.

Vũ-công-Hòa
Propriétaire, Hà-tĩnh

MMMCCCLXXVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu từ đời Lý-thánh-tông,
Sao tỏ đường dân trên bến Nhị,
Mây lồng hương khói rợp non Nùng.
Cao nền đạo đức trong trời đất,
Bền dấu khoa-danh với núi sông,
Ngõ mất năm châu xem sự-thế,
Càng thêm sùng-bái buổi thông đồng.

MMMCCCLXXVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Thành miếu từ bao thứ ngó trông,
Bia đá nhuộm màu thu thảo nhạt,
Gác Khuê lần bóng tịch dương hồng,
Câu tây ngàn hẳn dòng Thù Tử,
Đạo bắc còn ghi chốn Nhị-Nùng,
Pha về văn-minh nhiều sắc lạ,
Rừng nho riêng những chạnh bên lòng.

Lê-thị-Nguyệt
Làng Bình-Ngô, Bắc-ninh

MMMCCCLXXIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Khổng danh lừng khắp cõi Đông,
Rực rỡ cung-tường trên bến Nhị,
Rõ ràng bia các đỉnh non Nùng.
Mở nền đạo thống trời Nam Bắc,
Dựng mối dư-luân họ Lạc-Hồng.
Cổ-tích đây từ triều thánh Lý,
Dấu thơm ghi tạc với non sông.

Nguyễn-cảnh-Thinh, phố hàng Bồ. Hanoi

MMMCCCLXXX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Tôn cổ đâu hơn mạch Nhị Nùng!
Trải Lý Trần Lê còn dấu cũ,
Qua Tàu Nam Nhật vẫn thờ chung.
Xuân thu thay đổi doành Thù Tử,
Nghỉ lễ nên cao cõi Lạc-Hồng,
Miếu Khổng muôn đời bền vững đó,
Mệnh người chuyên đạt phải nên công.

Ng-Th. Hanoi

MMMCCCLXXXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Giám xem còn khởi kinh chung,
Bia tạc rõ tiêu nên giáp bảng,
Tràng soi vẫn tỏ chốn trường cung,
Để đô xưa lại triều Lê Lý,
Văn miếu nay nguyên cả Nhị Nùng,
Long mạch xưa còn linh thịnh nhỉ,
Á Âu vui đó lại từng trông.

Đỗ-văn-Nhuận
Làng An-tảo, Hưng-yên

MMMCCCLXXXII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Không miếu là dây Lý khởi công,
Bến Tử sông Thù in nước Nhị,
Cung Trần tường Lỗ vững non Nùng,
Mảnh bia Tiến-sĩ phô màu biếc,
Tầng gác Khuê văn đọi vẻ hồng,
Đạo học ngày nay dâu đổi mới,
Còn trời còn đất vẫn tôn sùng.

Phạm-đức-Phu
Làng Phú-hiệu, Sơn-tây

MMMCCCLXXXIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu mạo nhìn xem hiển-hách không,
Trước cửa Khổng-Nhan hun gió mát,
Ngoài bia Trần Lý bóng tràng trong,
Nọ tường đạo-đức quanh sân Hạnh,
Này trụ luân-thường đối đỉnh Nùng,
Á vũ Âu phong tuy đến cuộc,
Hãy còn cực rỡ một phương Đông.

Vũ-Thường
Trường Pháp-Việt, Vientiane Laos

(Còn nữa).

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc: các thứ mặt đá thực và giả, kinh gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng dùng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

Nhà Báo-chí « TÂM-TÂM » ở Hà-nội, ở phố hàng Trống. Cho thuê từng nhà ở, mỗi tháng 10 đồng. Chủ nhật, thứ năm nào cũng có bán 10 tờ báo.

局書修沱傘

授 巫 國

告 廣

Nhời quảng cáo

VỀ VIỆC DẠY TẬP VĂN QUỐC-NGỮ ĐI LẠI BẰNG PHONG THƯ

Bản cục mới mở ra việc dạy tập văn quốc-ngữ đi lại bằng phong thư, sẽ bắt đầu từ ngày 1er août 1925 này. Ai muốn tập gửi giấy đến hỏi. Thể lệ và cách thức in tường tại một tờ báo cáo riêng; tiếp có giấy hỏi sẽ gửi.

Nay quảng-cáo

TÂN-ĐẠ TU-THƯ-CỤC

58, Rue du Coton, Hanoi.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chỉ toàn bằng chất Santalol chứ không có chất Copahumine

Giá 1$80 một hộp

BƯU-ĐIỆN THIẾT-LẬP

Nói tóm tắt đủ mọi điều yếu-cần về thể-lệ nhà giây-thép của M. Trần-hữu-Mậu, chủ sự nhà giây-thép Hanoi gare, soạn.

Giá 0$60 và tiền cước 0$20

Bán tại các hiệu sách

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ sáu 10 Juillet 1925

TRUNG HỘI CHÂN CHÂU SAM

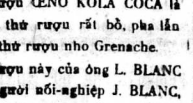
Vì gì một chút áo tin,
Để ai bẩy nổi, năm chìm vì ai.

Tối thứ bảy 11 Juillet 1925

GƯƠNG TÀY LIẾP

(Hồi thứ I)

Vở chèo cải-lương soạn thành hơn 30 điệu hát. Lần trước đã diễn buổi đầu được các qui-khách cho là vui và hay. Các ngài đều ngỏ ý muốn xem tiếp luôn hồi thứ II. Nay các bạn-hát (đào kép chính) đã luyện tập xong hồi thứ hai rồi. Vậy bản-hội xin diễn tối hôm nay là thứ bẩy thì diễn lại hồi thứ I. Đến tối mai là tối chủ-nhật thì xin diễn tiếp luôn hồi thứ II. Xin các qui-khách chiếu cố đến xem đông cho và xin giữ chỗ ngồi trước kẻo hết. Có bán vé trước từ tối thứ sáu



CUỘC TIÊU KHIỂN HIẾM CÓ

Bán-hiệu mới có các thứ may hát vừa rẻ, vừa đẹp để tiêu tối, rẻ cốt là đĩa-hát, tiếng Saigon tiếng Huế, tiếng Bắc, hát tuồng, hát chèo, hát xẩm, cải-lương, vân vân... rất hay!!! Mỗi đĩa hát giá là 22 f. mà ngài nào mua tới sau đĩa một lúc bán-hiệu chỉ tính 20 f. thôi.

CHANSON & Cie, HANOI

ĐÁ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan bảo-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bảo-chế J. BLANC 84, phố Tràng tiền Hanoi.

TRÀ SÂM MẦU

Sâm sinh muôn sự
Vẫn-đi một chiếm giải-nhất
Mậu phát nghìn năm
Sâm-Mậu đều khen mỹ-giả

Bởi vậy mới gọi tên là « SÂM-MẬU LONG-TƯỚC HƯƠNG-TRÀ » vậy. Thứ trà SÂM-MẬU này ai chẳng phải chịu là ngon, hương thơm ngào-ngạt, thật là hàng nhất trong các thứ trà. Các ngài chiếu cố mà mua cho. Xin mời đến số 59, phố Hàng Ngang và các sở đại-lý kể ra sau này:

Nam-định: Hợp-thái-xương, Hằng-mậu, Công-phát, Quảng-ký và Di-thịnh.
Hải-dương: Phúc-nguyên, Nguyễn-lâm-Ký, Thuận-phát-tường, Thụy-ký-xương, Chợ sắt, Đông-xương-long.
Hải-phòng: Bảo-sinh-tường, Lợi-sinh-tường, Bảo-hoa-hiên, Anh-lợi.
Lạng-sơn: Chi-hưng.
Hưng-yên: Bảo-sinh-đường, Kiến-hưng.
Thái-bình: Thái-hoa-long, Nguyễn cát-tường
Phủ-lý: Quảng-sinh-đường.
Thanh-hóa: Sinh-ký, Đại-hưng.
Nghệ-an: Vân-minh, Lục-ký.
Bá-đầu: Vinh-phát.
Thuận-hóa: Cao-thái.
Ninh-giang: Nguyễn-thái-xương.
Yên-bày: Đại-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU,
Số 59, phố Hàng Ngang, Hanoi
Kính bạch

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực ra bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xã-hội, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy ẩn-nấp rình mò làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống:

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến-hiệu quả kỳ vô-vọng.

Nếu phải gắt, không chịu được thời tiết làm nhàm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá liền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

忠孝節義女

Trung Hiếu Tiết Nghĩa kỳ-nữ

I. — Song-phượng kỳ duyên (sự-tích Chiêu-Quân cống Hồ) in lần thứ ba, có đổi lại các bác vẽ mới. Giá **0$90**

II. — Tái sinh-duyên (sự-tích Mạnh-lệ-Quân) Tiên-biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá **0, 90**

III. — Tục Tái-sinh-duyên, cũng chia làm hai cuốn: Tiền-biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá **0, 90**

Tiền cước gởi mỗi cuốn 0$10

Thư và mandat xin gởi cho ông NGUYỄN-ĐỖ-MỤC, TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN, Hanoi.

GRANDS MAGASINS REUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Các thứ đèn giấy, thuần sắc hay là tạp sắc, Đáy bằng giấy bồi. Cao 19 c/m					0 fr. 40
Đèn quả bóng Tạp sắc				1 fr. 30	1 fr. 80
Pháo cây bông RUGGIERI 1.350, 1.010, 750, 500, 350 et					275 fr. 00
Lửa Bengale đỏ và xanh	0	1	2	3	4
	2 fr. 00	2 fr. 50	3 fr 50	5 fr. 00	7 fr. 00
Pháo thăng thiên (Comète, Queue, S filet, etc.)		16	18		
		20 fr 00	24 fr. 00		

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tệ quá!!!

Hiệu Chân-Hưng nhà đỏ phố Hàng-Bạc, độ này tệ quá. Nhân hàng lắm nào làm cũng sai hẹn, công lấy đắt, giá vàng cao hơn người, lẹn mồng hai thì mồng ba mới xong duy có được một điều nhẵn nhặn, cẩn thận, làm kỹ, kiểu mẫu khéo mà thôi.

Người mua hàng lai-cảo.

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được cẩn-thận và tiện-nong chu-tất, nên gửi hiệu *NAM-TÂN, bán sách, số 84, phố Bonnal, Haiphong bán giấp.*

Thuốc hiệu

ASPIRINE

DES

USINES DU RHONE

là thuốc để uống trị những bịnh: Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cữ. Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng Đau mình, đau mẩy, đau lưng Nhức gân cốt, trật cổ có bán cùng trong các nhà bán thuốc Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

3o5

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sổi ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một lọc nên cachets

INJECTION PEYRARD



Thuốc thục hiệu này chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ

ĐỜ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU

mới bị hay là có đã lâu rồi

Trong 232 người A-Rập dùng thuốc này thì lành bịnh hết 231 người (Y theo lời phán các lương-y ở Alger)

Bán cùng các nhà thuốc có danh.

THUỐC CHỮA BỆNH THƯƠNG GÂN



Chúng tôi lấy làm hân-hạnh mà bá-cáo cho công chúng đều biết rằng quan Bác-sĩ Leroy, là thầy thuốc, coi các nhà thương ở Ba-lê mới tìm được một thứ thuốc rất công hiệu để chữa những bệnh không ngủ được, bệnh đau gân, bệnh già, đánh trống ngực, khó thở, để làm cho chỉ được sáng cho óc được yên lặng và được tỉnh tường.

Quan Bác-sĩ Leroy tặng bảo thuốc *Neurinase* này dùng mà chữa bệnh không ngủ được, đau gân, đau cốt thì rất là công hiệu. Thực là một thứ thuốc rất tốt, không nguy hiểm gì cả, mà ở xứ nóng dùng thì lại càng tốt lắm.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2056



AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ khỏi chẳng cần chỉ phải CỨ ĂN vô sơ dưỡng trong phòng. Thuốc bước nầy dễ uống lắm và đã mau sổ lại xổ rất êm thấm.



Bán tại Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

Nếu ai mắc phải bệnh tinh e Tận và giang-mai đã lâu hay mới nặng hay nhẹ mà muốn được mau khỏi, không tốn tiền lại không hại và đường sinh dục nên lập tức dùng thuốc của hiệu Ư-NGỌC LIÊN, n° 46 Rue Principale à Đáp-cầu, vì bị ấy là một nhà chuyên-trị bốn thuốc bịnh tinh đã có tiếng không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen và mách tạ ở các nơi gửi lại.

Ở Hà-nội có gửi hiệu Kim-đức-giang, 82 phố hàng Bồ và ở Huế hiệu Phương-nguyên phố Paul-Bert là đại-lý bán nữ.

TAM-TINH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 – Nam-định

Hiệu Tam tinh có thầy thuốc xem mạch, biết thức hư hèn nhiệt, trị bệnh biết hoàn cấp bản cửa, hoàn tán cao đan chế huyền cực tinh tế, chữa đủ các bệnh mới lâu đã mấy đời trọng, sổ sống phục nên chữa công được hết tinh khởi tế, người giầu có lấy phải giá, người nghèo công quá không tiền xin thuốc cũng cho, chữa các bệnh như sau nầy: đàn ông mộng tinh, gi tinh, hoạt tinh, tinh tinh dương hư không đủ, dân bà kinh nguyệt không điều, huyết ít, huyết rau, huyết bế, huyết tích, khí hư sích bạch đới, nếu sẵn hoặc bịnh thấy gia liền miên sinh ra trùng cũng không để ba, cơ đi không nuôi, các chứng đau bụng đau tức bình nhiệt, ho ien, ban cảm tuyền, tả huyết, khạc huyết, nục huyết, ho huyết, lị huyết, sang huyết, phong thấp cổ cương bất toại tê bại, phải thông giá mỗi hộp ba lễ chai 1 đồng

Sau mắt có lòng cảm hay ai lòng mi bèn bịnh chỉ chữa nửa giờ thì khỏi mắt mắt không có sọc mỗi mắt 1 đồng Trẻ con sau sinh đến tuổi cũng mỗi chai 1 bảo.

Lâu và giang mai nẫu-biểu chưa khỏi và giải sọc không tốn tiền lại sinh dục như thường mỗi chai 1 đồng, thuốc 5 bảo. Cao ba lang thực tắt mỗi lang 5 bảo, Thuốc bổ sâm nhung sang bổ huyết giá trả trai gái đều dùng được cả mỗi hộp 1 đồng

Thuốc cai á phiện ngài nếu ăn năng đã lâu uống khỏi không tốt và đi làm được thư 3 đồng chai 1 đồng, chai con 5 bảo, quí khách ở xa viết thư có sẽ bịnh bản kiểu gửi thuốc tới ngay gửi sách lĩnh hoa giải ngân, ngài gửi mandat chuyển, xin để nhà sau nay: M. TRẦN-BÁC-SỞ ĐI TAM TÌNH-Y QUÁN ở Nam Định.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người dau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90





Trị bệnh đau xương và đau lưng

Những bệnh ta thường mắc phải thì có bệnh đau lưng, đau xương, đau gân, các bệnh về tiểu tiện, vân vân..., cũng là nhiều bệnh tật, cái gốc đều do trong thân thể nhiều chất acide arique mà ra cả.

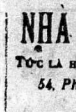
Thuốc Pilules Foster trị bệnh đau lưng và đau xương rất công-hiệu. Thuốc ấy làm cho trong thân-thể mất bớt chất acide arique nó gây nên các bệnh ấy. Thuốc ấy làm cho bộ thần và khớp xương được mềm mại. Thuốc ấy làm cho mất những chỗ phồng đi, và các bệnh về tiểu-tiện. Thuốc ấy trừ các bệnh nhiều khi không biết gốc ở đâu, mà kỳ thực là bởi thận yếu, hoặc trong thân-thể nhiều chất acide arique quá. Thuốc ấy uống không có gì là nguy-hiểm, mà hiệu-nghiệm rất chóng Thuốc ấy làm cho trong người dễ chịu, và lọc máu cho chóng. Các thứ thuốc Foster bán tại số 36, rue Saint-Ferdinand, Paris-17.

Hãng bào-chế nhỏ cũng có bán

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Bệnh đi rửa xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất **Pancréatine, Diastase** và **Pepsine.**

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết mãn.

Trị bệnh mất mắn, khi huyết sụ yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rắn phải làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bát thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

MẤT BỘ 1$40



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh người ta, thì giới hiểu hiểu, giờ bịnh giới thì nào cũng chữa khỏi, như bịnh giữa các thứ phong, thì là sẽ khỏi nhẹ tự bịnh nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bịnh, giữa đàn ông hay là người nữ, đều thuộc bịnh giữa sẽ bịnh nội.

Thuốc này cũng là một thứ thuốc đặc để trị những bịnh ở bịnh giang mai có phụ ra.

Trước lần ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa cafe. Trẻ con không uống được thuốc này, mỗi lọ giá . . . . . 1$80.

Hiệu bào chế CHASSAGNE *59, Phố Paul Bert, Hanoi*



PHẤN SUDOL

Rôm nẩy là bởi các hạch trong da phát tiết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Rôm nẩy sinh ra người ngứa, khó chịu nhất là ban đêm.

Cả cách chữa rôm sẩy, tiện điều nhất, là bôi nước có phấn SALIBOR và rắc thuốc phấn

SUDOL một gói giá **0$50**

Dùng lần thứ ấy đã chịu ngay

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, *59, Phố Paul Bert, Hanoi*

NAM-KỲ VÀ TRUNG-KỲ MỖI TỈNH MỘT NHÀ



Mỗi tỉnh bản-hiệu cần một cửa hàng đứng nhận bán giầy mũ của bản-hiệu, vậy người nào có lòng giúp, xin viết thư cho bản-hiệu.

Nguyễn văn Năm dit Thuận-Thành
Bottier Chapelier
9 rue des Cuirs Hanoi

Giá giầy ở ca-ta-lô số 8 của bản-hiệu, nay xin tính họ giá ở tarif n° 7 họ nhiều



KHẮC VÀO LƯỠI DAO

thì mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền.

PACHOD Frères & C^ie LYON

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, là thương-hiệu thuốc Tập-Sáng ở phố Trong hiệu các Paul Bert số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 89

NÊN ĐỂN BỔ MÁ HỒI

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . Giá: **1$25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc bột* . . . . Giá: **1 . 25**

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF BIBAL. *Thuốc tẩy huyết độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trang cá, v. v.* . . . . Giá: **1$30**

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần diệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to* . . . . . Giá: **1$25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay

C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả





Votre intérêt!!

est de vous coiffer d'un bon

CASQUE EN LIÈGE 3$50 & 3$00

COIFFANT LÉGER SOUPLE ÉLÉGANT SOIGNÉ DURABLE

DEMANDEZ CHEZ **HAI-CHINH**

SEUL FABRICANT

74-76. Rue du Pont-en-Bois. — HANOI

THUỐC HÉMOGLOBINE BYLA



Trừ bệnh huyết suy rất mạnh

CỨNG CÁP MẠNH MẼ BÉO TỐT

Là thứ thuốc bổ huyết mạnh nhất

Xin hỏi tại hiệu BYLA

26, Avenue de l'Observatoire. — PARIS (France)

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000. HOẶC 200.000. HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền kỳ, nè mua mới chắc

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua và thứ giá 20 quan, còn thì đồng làm 25 [illegible] mỗi tháng số quan hay tiền tiêu đều được ngay và, rồng mình [illegible] thì được có tiền mình cần chơi mình tiêu một tí, thời hạn ngắn ngày dài, mà ta được cái sau hưởng cái trước và quyền chắc chắn mỗi mỗi về [illegible]

Le Crédit National, mỗi năm làm hợp đồng mua rất số [illegible] tại Paris, Lyon, Marseille, Bordeaux, Nantes, Lille, Roubaix, Strasbourg.

1 lô.	¼ . . .	MỘT TRIỆU
1 lô.	½ . . .	500.000 quan
2 lô.	1 . . .	200.000 quan
3 lô.	2 . . .	100 000 quan
6 lô.	4 . . .	50.000 quan

Tiền rất số tiền kỳ [illegible] cộng là 20 triệu quan

Như vậy rất nó cũng để trung làm

Muốn đơn rõ quốc rất số kỳ, hay gửi 20 quan cho ông chủ-nhiệm này

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Paradis, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Xem bản số thứ tư này thì [illegible] 17 Mai 1920 các bản mua sẽ được để điều chỉnh [illegible]

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)